

3 1761 11701392 0

CA1  
X9  
-567

Government  
Publications



Speech  
from the Throne  
to Open  
the First Session  
Thirty-Sixth Parliament  
of Canada

---

September 23, 1997

Vertical lines in the margin indicate that the Governor General read the passage in English.





Speech  
from the Throne  
to Open  
the First Session  
Thirty-Sixth Parliament  
of Canada

---

September 23, 1997

## Canadian Cataloguing in Publication Data

Canada. Governor General

Speech from the Throne to open the ... session,  
... Parliament of Canada

Irregular.

36th Parliament, 1st session (1997)-

Text in English and French.

Title on added t.p., inverted: Discours du Trône ouvrant  
la... session de la ... Législature du Canada.

Issued also as a computer file.

ISBN 0-662-63182-X

Cat. no. SO1-1/1997

ISSN 1203-9268

1. Speech from the Throne — Canada — Periodicals.
2. Canada — Politics and government — 1993- —  
Periodicals.

I. Title.

II. Title: Discours du Trône ouvrant la ... session  
de la ... Législature du Canada.

J103

320.971

C96-980076-2E rev.

|        *Honourable Members of the Senate,*  
|        *Members of the House of Commons,*  
|        *Ladies and Gentlemen:*

|        My wife, Diana, and I were happy to welcome Her Majesty the Queen and the Duke of Edinburgh when they arrived in Canada last June and to be their hosts during their stay in the National Capital over Canada Day.

|        As Governor General I have visited every province and territory, and I wish every Canadian could share that experience. Our cities, towns, and villages reflect the diversity of all those who have come to this country. And yet our communities, whether on the coasts or the prairies, whether in the woodlands or on the northern tundra, show the same friendliness, openness, and generosity.

|        People care for each other in many ways, and they give their time and their support to their community.

|        When I became Governor General, I stated my intention to honour the generosity of Canadians, especially as demonstrated by volunteers. We have now created the Caring Canadian Award to recognize the most dedicated among them.

|        In my functions, I visit with many units of the Canadian Forces. They have impressed me with their dedication, as demonstrated by their peacekeeping role, their heroic work in search and rescue, and their immediate response to natural disasters such as the Saguenay region and Red River floods.

|        Let me mention another source of great pride: the proclamation of the twenty-first of June, the longest day of the year, as National Aboriginal Day — a day to honour the First Peoples of this land.



## **A NEW PARLIAMENT...**

Today marks the opening of a new Parliament, the last Parliament of the 20th century and the first Parliament of the 21st century, a Parliament with a unique and historic opportunity to provide leadership on national issues to secure the future for Canadians.

On June 2, 1997, the people of Canada renewed the mandate of the Government. Over the course of this Parliament, the Government will fulfil the commitments it made to the people in its election platform.

The Parliament of Canada is the only institution directly elected by all Canadians with the mandate to protect and express the national interest. Elected by all Canadians and endowed with the legitimacy that this bestows, the Government of Canada will stand up for the shared values of Canadians at home and abroad.

But governing in the 21st century also means recognizing that no one government can act alone. Given the complexity of the issues that face us as citizens in a global economy, collaboration is an essential ingredient for the success of Canada. More than ever, Canadians want their governments to work together in partnership.

As we look forward to the beginning of a new millennium with new challenges and new opportunities, we can look back at the last century of Canadian history and state with certainty that Canada is rightly regarded, the world over, as an extraordinary success. Canada represents a triumph of the human spirit, bringing together the best of what people can do.

## **...FOR A NEW CENTURY OF CANADIAN ACHIEVEMENT**

As the 21st century approaches, Canadians face changes in technology and information that are as profound as those of the Industrial

Revolution and that are creating dramatic opportunities for our growth and development. As old and familiar constraints of time and distance are breaking down, individuals and communities can accomplish things once unimaginable.

Canada is ready. We are poised for success. Our citizens have the qualities that are needed to succeed in the 21st century:

- We have the values of sharing and mutual help.
- We are well educated.
- We welcome innovation and new ideas.
- We are an open and democratic society.
- We are a bilingual and multicultural country at a time of increasing globalization.
- We have learned to accommodate our differences and diversity and turn them into strengths.

Our federation makes the most of these talents. It gives us the cohesion we need to multiply our strengths by combining our talents, by pooling our resources and by sharing risks. It also gives us the flexibility we need to experiment and innovate in order to succeed in a rapidly changing world.

The Government wishes to recognize the important role of a professional, non-partisan public service in a well-performing civil society. Canada is served well by its public service, and the effort and dedication it exhibits in meeting the needs of citizens and in building partnerships among governments and other sectors of society. The Government will continue to renew the Public Service of Canada to ensure its members have the skills and dedication to continue serving Canadians well.

## *We Have Already Built a Foundation for Our Success*

In recent years, Canadians worked hard and sacrificed to overcome many of our nation's challenges. We succeeded, and have started to put in place a strong foundation for our success in the new millennium.

This 36th Parliament opens at a time when we have brought order to our public finances, and the economy is entering a period of strong growth. While unemployment is still too high, hundreds of thousands of new jobs are being created by the private sector, inflation is at very low levels, and interest rates are lower than they have been in more than three decades. More Canadian companies are selling more goods and services to the world than ever before.

Stimulating job creation and economic growth has been, remains, and will continue to be a major objective of the Government of Canada. The Government will build on the progress achieved and the foundations put in place over the last four years to strengthen the economy and increase confidence. We will pursue this course and take further action to encourage new investment, to create new jobs, and to generate the national wealth necessary to assure Canadians a stable and secure future.

The Government will continue to be vigilant and responsible about keeping the financial affairs of the country in order:

- It will put the debt-to-GDP ratio on a permanent downward track.
- It will balance the budget no later than fiscal year 1998-99.
- It will seek to devote one-half of the surplus in this mandate to addressing the social and economic needs of Canadians. The other half will go to a combination of reducing taxes and the national debt.



- It will introduce legislation to implement the proposed changes to the Canada Pension Plan and the new Seniors Benefit in order to ensure Canada's public pension system remains sustainable in the 21st century.

One in three Canadian jobs depend on trade. Our prosperity and our ability to create jobs are directly linked to how well we capitalize on international opportunities. Team Canada trade missions have successfully generated new opportunities for Canadian businesses and have illustrated what we can accomplish when governments and the private sector collaborate. The Government will build on this success with a focussed strategy, developed in consultation with industry, to improve our international economic performance by expanding Canada's trade base, becoming the location of choice for global investment, and making Canada a preferred tourist destination.

The Government has regained the ability to address priorities of Canadians while living within its means. It is now in the position to make strategic investments in our children and our youth, our health, our communities, and our knowledge and creativity while continuing to improve the nation's finances.

The Government is committed to following this balanced approach of social investment and prudent financial management as it leads Canada toward renewed and lasting economic health and increased social cohesion.

As important as all of these accomplishments is the fact that the federal, provincial and territorial governments are developing new and better ways of working together. We are making the federation better able to serve the differing needs of Canadians across the country.

Canadians feel better about their own future and the country's future. We are looking to our future together with a new optimism. The fact that we have demonstrated our ability as a country to set ambitious goals and achieve them gives us new confidence to set higher goals for the

years ahead and succeed. We need to go beyond the limits of our expectations. It is the task of Parliament and the Government to rise to this new spirit of optimism.

### ***Our Challenge for the Future***

Our challenge is to ensure that no Canadian is left behind as the country moves forward. The future belongs to societies whose economy is sound; who invest in knowledge, education and innovation; whose population is healthy; whose children are well prepared to learn; and who focus on securing a high quality of life for all citizens. Canadians have already set these priorities for this new Parliament. These are the Government's priorities.

## **BUILDING A STRONGER CANADA**

The federal, provincial and territorial governments owe it to all Canadians to take responsible leadership on the unity of the country. The single most important commitment of the Government is to keep Canada united. The Government of Canada can have no greater duty or responsibility. The overriding goal of the Government of Canada as we approach the 21st century is both simple and ambitious. It is to strengthen and unite this country by joining in the common purpose of keeping Canada one of the best places in the world in which to live.

Our values of openness, tolerance and sharing, our qualities of social and linguistic diversity, and our high standard of living equip us exceptionally well for the challenges of the new age.

Canadians want a just and sharing society. A prosperous society. A tolerant and highly diverse society. A society that fosters excellence and creativity. Realizing these aspirations fully will require the active

engagement of Canadians in all walks of life, as well as our institutions, businesses, voluntary organizations and our governments. It will require collaboration and partnership. It will require reaching out.

The federal, provincial and territorial governments have been developing a more collaborative approach to strengthening and modernizing Canada's social union — the new National Child Benefit System is an early result of this new approach. In their meeting last week, nine Premiers and the two territorial leaders reiterated their desire for closer co-operation with the federal government in the areas of health care and social policy. The Government welcomes the Premiers' and territorial leaders' continuing interest in working together, and is committed to even closer collaboration on these important issues. As a next step, the First Ministers will meet this fall to work on co-operative approaches to address youth unemployment, health care and social policy renewal.

The Government will take a very broad and encompassing approach to promoting and strengthening our unity. All its major initiatives will serve to make Canada better and thus more united. The Government will approach its mandate committed to collaboration and partnership with all its partners in Canadian society. Canada provides our common space and our common means for realizing our potential. We would all be forever diminished, forever changed, should we fail to maintain the example Canada provides to the world. Our future as a country is too precious for us to risk losing it through misunderstanding. Therefore, the Government will bring frankness and clarity to any debate that puts into question the future existence or unity of Canada. It will create a better understanding of the true complexity and difficulty for all of us in severing ties that have developed in building a nation together. Most of all, it will demonstrate how much more we can do together than apart.

The Government will work closely with provincial and territorial governments to further advance the progress made by nine Premiers and the territorial leaders last week in Calgary toward the full recognition of the diversity inherent in the federation, including the unique character of Quebec society.



We will build on the mutual respect Canadians have for one another to achieve our common aspirations for a better future.

## INVESTING IN CHILDREN

A country that has decided to invest in its children is a country that is confident in its future. A country that invests in its children successfully will have a better future. One of our objectives as a country should be to ensure that all Canadian children have the best possible opportunity to develop their full potential. We must equip our children with the capacities they need to be ready to learn and to participate fully in our society.

While families have the greatest responsibility in the nurturing and development of our children, they are not alone. Developing our children requires a concerted effort and partnership by parents, governments, and the private and the voluntary sectors. It requires focussing on what children need to thrive.

The experiences of Canada's children, especially in the early years, influence their health, their well-being, and their ability to learn and adapt throughout their entire lives. By investing now in the well-being of today's children, we improve the long-term health of our society. Addressing the needs of low-income families with children is therefore a priority of the Government.

Federal, provincial and territorial governments have agreed to address in a co-operative way the problems of low-income families with children. Together we are now building the comprehensive and effective National Child Benefit System.

The Government has already demonstrated its initial commitment to this project by increasing its contribution to the Canada Child Tax Benefit by \$850 million a year, with higher payments to families beginning July 1, 1998.



The Government will work with its provincial and territorial partners to establish jointly a common timetable for increasing the federal contribution to the Canada Child Tax Benefit by at least an additional \$850 million during the course of this mandate. The Government will also work with the provinces and territories to establish the National Re-Investment Framework to guide the re-allocation of our partners' savings into new services and benefits for low-income families with children.

We can make a difference in the lives of all our children. Children need a substantial investment of time and attention for healthy development; they need strong families; they need safe, supportive communities. The federal, provincial and territorial governments agreed in January 1997 to work together to develop the National Children's Agenda, a comprehensive strategy to improve the well-being of Canada's children.

Federal, provincial and territorial governments will work together to develop this broader agenda for children, including clear outcome measures by which to gauge success. As part of this national agenda, the federal government will undertake three new initiatives:

- It will establish Centres of Excellence to deepen our understanding of children's development and well-being and to improve our ability to respond to their needs.
- It will expand our Aboriginal Head Start program onto reserves to ensure that all Aboriginal children have the opportunity to get a good start in life.
- It will measure and report regularly on the readiness of Canadian children to learn, so that we can assess our progress in providing our children with the best possible start.

## INVESTING IN QUALITY CARE AND GOOD HEALTH

For decades, the Canadian health care system has been a source of pride for Canadians: it reflects the fundamental values that Canadians most cherish. Our publicly financed system of health care is recognized at home and abroad as simply the best in the world.

Nonetheless, there is an increasing anxiety among Canadians about the present state and the future of our medicare system. Citizens worry about whether they will have access to the highest possible quality of health care when they need it. The anxiety arises from a number of sources, including the pace and extent of restructuring that has gone on in recent years.

The federal government recognizes that this restructuring has been difficult for Canadians and, therefore, it will increase health care funding to the provinces from previously budgeted levels. It will introduce legislation to increase to \$12.5 billion a year the guaranteed annual cash payments to provinces and territories under the Canada Health and Social Transfer.

One of our goals as a country must be to continue providing all our citizens with access to the highest possible quality of health care and the other tools they will need to enjoy healthy lives as we move into the 21st century. Canadians have a right to expect their governments to work together in harmony to better meet the shared goals and desires of Canadians for a better health system.

The Government is firmly committed to a publicly administered, comprehensive health care system that provides universal access to high quality care for Canadians anywhere in the country.

The Government has a leadership role in preserving and enhancing medicare. It has a constructive role to play as a partner with provinces and other interested parties. The Government will play that role in a spirit of openness, pragmatism and innovation. There are steps that we can and will take to lead the efforts by all governments.

Preparing Canada for the 21st century means ensuring the medicare system meets the needs of the future. It means responding to emerging issues in health care. Working with its partners, the Government will undertake the following initiatives:

- It will take measures to support Canadians in responding to the expanding needs for home care and community care.
- It will develop a national plan, timetable and a fiscal framework for providing Canadians with better access to medically necessary drugs.
- It will improve the quality and effectiveness of health services across Canada by establishing the Health Transition Fund to help the provincial governments innovate in the areas of primary care and provide more integration in the delivery of health services, home care and pharmacare.

Canadians recognize that good health depends on much more than medical care. Our social and economic situations also help to determine the quality of our health. As a country, we must increase our efforts to promote healthy lives. The Government will contribute to this goal with an agenda to promote good health. Emphasis will also be placed on those factors that determine the health of a country's population, including the equality of economic and social opportunity for all citizens.

Some of the most urgent health problems today are found in Aboriginal communities. The Government will work with other partners and Aboriginal communities to

- develop new initiatives to address the rapid increase in tuberculosis and diabetes in Aboriginal communities; and
- enhance research and dissemination of health information focussed on the needs of Aboriginal people through a new Aboriginal Health Institute.

To fulfil other pressing health needs, the Government will expand the Canadian breast cancer initiative, renew the national HIV-AIDS strategy; and double the resources for the tobacco reduction strategy, with a particular focus on community-based programs to prevent young Canadians from starting to smoke and to encourage smokers to quit.

The Government will work with its provincial partners and other interested parties to improve Canadian health information systems to improve decision making about health and health care across the country.

## **BUILDING SAFER COMMUNITIES**

Safe communities are among the hallmarks of our Canadian identity. While the reported crime rate has decreased for four consecutive years, it is still too high. The Government is committed to ensuring that Canada remains a place where Canadians feel secure in their homes and on the streets of their communities. A safe society depends on strong crime prevention efforts as well as traditional legal responses. Governments around the world are developing community-based crime prevention programs.

The Government will help protect the right of all Canadians to feel safe in their communities by working with other governments, the private sector and voluntary groups. It will

- increase funding for community-based crime-prevention initiatives to \$30 million per year;
- develop alternatives to incarceration for low-risk, non-violent offenders, such as sentencing reforms, community diversion programs, and alternative sanctions; and
- integrate information systems of all partners in the criminal justice system.



## CREATING OPPORTUNITY FOR YOUNG CANADIANS

Today's generation of young Canadians is the best educated in our history. Young Canadians are living in a country well-positioned for opportunities in the new economy. Yet, the level of unemployment among Canadians between the ages of 18 and 25 is unacceptably high. The federal, provincial and territorial governments will act to address this problem, and First Ministers and territorial leaders will be working on this issue when they meet this fall.

To secure our future as a society, our immediate challenge is to make sure that our young generation makes a successful transition to the world of work, that young people who want to continue to learn have access to education, and that young people who found it difficult getting started in the workplace get a second chance.

All Canadians have a stake in meeting this challenge successfully. No single sector of society nor any one level of government has all the answers. We must all contribute, each in our areas of competency, to meet the challenge we have set for ourselves. The Government welcomes the action being taken by the private sector, through initiatives such as Career Edge and the Corporate Council on Youth in the Economy, and encourages the private sector to do more. The Government is committed to work with other governments, the private sector, communities and individual Canadians to help equip young people for the future.

An important role for governments is to ensure the widest possible access to post-secondary education. Canadians are concerned about the increasing cost of higher education, and the resulting debt burden on students. The Government took some important measures to address this problem in its budget of February 1997. The Government will continue to reduce barriers to post-secondary education through further changes to the Canada Student Loans Program, increased assistance for students with dependents, and new scholarships to encourage excellence and to help low- and moderate-income Canadians attend university or college.

The Government finds it unacceptable that thousands of jobs are going unfilled in high-growth sectors of our economy at the same time as young Canadians are unemployed. The Government will work with the provinces, universities and colleges, the high-tech industry and other rapidly growing sectors to better forecast the number and types of jobs that will be available and to develop a plan for ensuring that people are appropriately educated to fill them.

Three factors make a significant difference to young people getting started in the world of work — a good education, a chance at a first job, and a mentor to work with as they establish themselves. The Government will increase its resources devoted to helping youth to make a smooth and productive entry into the world of work. Internship programs have been particularly successful in helping young people get started. These programs will be extended and expanded. Enhanced funding of student summer placements will be continued. In partnership with provincial governments and the private sector, a Canada-wide mentorship program will be developed.

To help those young Canadians who need a second chance, the Government will develop and expand community-based programs for youth with the greatest difficulty making the transition to the world of work because of low education and skills. These will include establishing multi-purpose Aboriginal youth centres that will provide targeted social and cultural support in addition to increasing work and learning opportunities for urban Aboriginal youth.

The Government will continue to support efforts of individuals, communities and other governments to improve Canadians' capacity to learn throughout their lives.

## INVESTING IN KNOWLEDGE AND CREATIVITY

The revolution in the knowledge and information economy is transforming all sectors of the economy from primary resources to service industries. Canada is well-positioned to be a world leader in the global knowledge-based economy of the 21st century. We have the talent, we have the resources, we have the technology, and we have the institutions.

By rising to the challenge of mobilizing our resources well, we can enable our citizens to succeed in the global knowledge-based economy. This is how we will spur continuing job creation and sustained growth in our standard of living in the 21st century. The Government is determined to do more to support innovation and risk-taking in Canada and to attract more foreign investment in knowledge-based industries to Canada. We will build creative partnerships between the private and public sectors to accelerate the adoption of innovative technologies in all sectors of the economy.

With targeted growth strategies, we will build those knowledge-intensive sectors where we are strong and where the opportunities for growth and global leadership is highest. Examples are aerospace; biopharmaceuticals; bio-technology in agriculture and fisheries; and the environmental, information, and telecommunications technologies. In particular, the Government will significantly increase the resources allocated to help small and medium-size businesses develop and commercialize new technology.

The Government will explore innovative policies and measures that give particular attention to increasing opportunity for Canadians in rural communities. It will adapt its programs to reflect the social and economic realities of rural Canada. Further, the Government will redouble its efforts to ensure that rural communities and all regions of Canada share in the economic benefits of the global knowledge-based economy.

Governments have a crucial role to play in supporting science, technology, and the creation of knowledge. The Government of Canada's endowment of the Canada Foundation for Innovation in partnership with

the private sector, the provinces and universities, is helping to build a leading-edge national system of innovation. All levels of government must do more to provide public support for research done in our universities.

Support for knowledge goes beyond support for university research. Increasing support for the arts makes it possible for Canadian culture to reach audiences at home and abroad. Our movies, books, magazines, plays, videos, music, and multi-media productions speak to us about our experiences at the same time as they present Canadian creativity to the world. Therefore, the Government of Canada will provide increased support to the Canada Council and will make special efforts to support culture at home and to promote trade in Canadian cultural and educational products and services abroad.

We will make the information and knowledge infrastructure accessible to all Canadians by the year 2000, thereby making Canada the most connected nation in the world. This will provide individuals, schools, libraries, small and large businesses, rural and Aboriginal communities, public institutions, and all levels of government with new opportunities for learning, interacting, transacting business and developing their social and economic potential. For example, we will enhance the voluntary sector's capacity to engage Canadians by improving their access to the technology they need to play a stronger role in Canadian life.

A connected nation is more than wires, cables and computers. It is a nation in which citizens have access to the skills and knowledge they need to benefit from Canada's rapidly changing knowledge and information infrastructure. It is also a nation whose people are connected to each other. The Government will continue to work with provinces to ensure greater mobility for people with disabilities and to ensure their integration into the economic and social mainstream of Canadian life. The Government will also bring forward measures to strengthen networks among Canadians and to increase knowledge of Canada and understanding among Canadians; these measures will include enhanced exchange programs for young Canadians.



## **EXPANDING OPPORTUNITIES IN ABORIGINAL COMMUNITIES**

Thousands of years ago, Aboriginal people began building Canada's first communities. Today, by strengthening our Aboriginal communities, we are reinforcing the diversity that makes Canada unique in the world. The Government will

- develop relationships with Aboriginal people based on the principles of partnership, transparency, predictability and accountability;
- support the building of strong Aboriginal communities — communities that provide their members with better living standards and opportunities; and
- strengthen the capacity for good government in Aboriginal communities.

To contribute, the Government of Canada is committed to respond to the Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples as soon as possible.

## **LOOKING OUTWARD**

Our country has a tradition of being a responsible, engaged, committed world citizen. This is a key characteristic of our national identity and a source of pride to Canadians. Canada is a force for peace and understanding around the world, for bridging differences, and for finding common ground. Canada espouses the common humanity that binds together the human family.

This tradition is the legacy of Nobel laureate and former prime minister of Canada, Lester Pearson, whose 100th birthday we mark this year. Canadians want their government to carry on this tradition and give it new relevance as the world enters a new century.

Nothing better illustrates the ongoing commitment to this tradition than Canada's leadership since 1994 in the international effort to ban anti-personnel mines. This Canadian initiative has evolved from a bold idea to be the focus of a large and growing international consensus that will culminate in the signing of an international treaty in Ottawa in December of this year.

Canada's rich and diverse natural heritage is also a source of national pride and international acclaim. Canadians are both the beneficiaries and the stewards of a land that holds nine percent of the Earth's fresh water, 10 percent of its forests, and 25 percent of its wetlands.

Canadians both delight in our magnificent environment and fear for its future. Maintaining what is good, and improving what has been degraded, requires constant effort. It is an effort that the Government will make.

The Government is committed to working in the international community to promote sustainable development and to achieve practical solutions to global environmental problems, such as greenhouse gas emissions and toxic chemicals. It will also continue to address the serious international problem of over-fishing. It is committed to acting at home to reduce our contribution to these problems.

In this same Canadian tradition of internationalism, the Government will undertake the following initiatives:

- It will promote Canadian values on the world stage by co-operating with like-minded countries to revitalize the United Nations and

other key multilateral institutions. It will work directly with other countries to enhance and promote human rights, peace building and democracy.

- It will destroy the Department of National Defence's stock of land mines, in advance of the signing of the Ottawa Treaty in December, to continue its leadership and illustrate its commitment to a global ban. And Canada will continue to work toward an accompanying international strategy to help land mine victims recover and civilian populations reclaim their land from these mines.
- It will continue to move forward with reforms to the Canadian military.
- It will continue its campaign for liberalized trade. Breaking down trade barriers, both within Canada and around the world, helps ensure markets for Canadian goods and services and provides the best opportunity for greater prosperity.

## **CELEBRATING THE MILLENNIUM**

For Canadians, the start of the new millennium represents an historic opportunity to celebrate our achievements as a nation and our hopes for the future. It will be an unequalled opportunity to show ourselves and the world the richness of our diversity, the strength of Canadian values, and the great promise of our future in the 21st century.

The Government will help build a partnership among governments, communities and citizens to mark the new millennium. Many Canadians have creative ideas and suggestions for millennium projects. There will also be an opportunity for parliamentarians from all parties to participate in developing ideas to mark the millennium.

## MOVING FORWARD INTO THE 21ST CENTURY

Almost 100 years ago, Sir Wilfrid Laurier said, “The 20th century shall be the century of Canada and of Canadian development.” He was right. Today, we have the opportunity for success in the 21st century that is far beyond what Laurier could have ever imagined.

To achieve this success we have more work to do — work that no one can do alone. Each and every one of us must assume personal responsibility for our community and our country. Our greatest responsibility is to build a new spirit of sharing and mutual respect for a new century.

By working together, by respecting the value of our diversity, we will secure our future and build a stronger country. We will ensure that our future economic opportunities are sound, our children well prepared, our lives healthy, and our communities strong.

Each generation has the opportunity to choose the society it wants to leave for its children. The greatest legacy we can leave to our children in the new millennium is a vibrant living legacy that will make Canada a better place: a stronger country with a brighter future and greater opportunities for its young people. By working together, we will build that future.

*Members of the House of Commons:*

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

*Honourable Members of the Senate/Members of the House of Commons:*

May Divine Providence guide you in your deliberations.







Pour y arriver, il y a encore du travail à faire — travail que personne ne peut faire seul. Nous devons tous assumer la responsabilité de notre collectivité et de notre pays. Notre plus grande responsabilité consiste à forger un nouvel esprit de partage et de respect mutuel en vue du prochain siècle.

En travaillant ensemble, en respectant l'autout qu'est notre diversité, nous garantirons notre avenir et nous bâtirons un pays plus fort. Nous nous assurerons que les perspectives économiques soient solides, nos enfants bien préparés, nos vies saines et nos communautés fortes.

Chaque génération peut choisir le genre de société qu'elle veut laisser à ses enfants. À l'aube du nouveau millénaire, le meilleur héritage que nous puissions léguer sera un souffle dynamique qui fera du Canada un endroit meilleur, un pays plus fort, à l'avenir prometteur et riche de promesses pour sa jeunesse. En travaillant tous ensemble, nous y parviendrons.

*Mesdames et Messieurs les députés,*

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvées par le Parlement.

*Honorables sénateurs et sénatrices, Mesdames et Messieurs les députés,*

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Il y a près de cent ans, sir Wilfrid Laurier déclarait que le XX<sup>e</sup> siècle serait celui du Canada et de son développement. Il avait raison. Aujourd'hui, nous avons la chance d'atteindre au XXI<sup>e</sup> siècle un succès qui dépassera largement ce que Laurier aurait jamais pu imaginer.

## SUR LA VOIE DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE

Le début du nouveau millénaire donnera aux Canadiens une occasion historique de célébrer leurs réalisations et de souligner leurs espoirs pour l'avenir. Ce sera une occasion sans égale de montrer à nous-mêmes et au reste du monde la richesse de notre diversité, la force des valeurs canadiennes et l'avenir prometteur que nous réserve le XXI<sup>e</sup> siècle. Le gouvernement aidera à former des partenariats entre les gouvernements, les collectivités et les citoyens en vue de célébrer le nouveau millénaire. De nombreux Canadiens ont des idées et des suggestions originales de projets du millénaire. Les parlementaires de tous les partis se verront offrir l'occasion de suggérer des activités pour souligner le nouveau millénaire.

## CÉLÉBRATION DU NOUVEAU MILLENAIRE

- Il poursuivra sa campagne de libéralisation du commerce. L'élimination des barrières commerciales au Canada même et ailleurs dans le monde ouvre des marchés pour les biens et services canadiens et est la meilleure occasion d'accroître notre prospérité.
- Il poursuivra son travail de réforme des forces armées canadiennes. Et le Canada continuera de militer pour l'adoption d'une stratégie internationale connexe destinée à aider les victimes de mines antipersonnel à se rétablir et les populations civiles à déminer et reconquérir leurs terres.



L'origine, a débouché sur un large consensus international qui s'amplifie et qui aboutira à la signature d'un traité international à Ottawa, en décembre prochain.

Le patrimoine naturel riche et diversifié de notre pays est une source de fierté nationale et un objet d'admiration à l'échelle internationale. La population canadienne est à la fois la bénéficiaire et la gardienne d'un pays qui recèle 9 p. 100 de l'eau douce de la terre, 10 p. 100 de ses forêts et 25 p. 100 de ses terres humides.

Nous tirons grand plaisir de notre magnifique environnement, mais nous nous inquiétons de son avenir. Entretenir ce qui est en bon état et améliorer ce qui a été détérioré exige un effort constant. Le gouvernement fera cet effort.

Le gouvernement s'est engagé à travailler sur la scène internationale pour promouvoir le développement durable et pour trouver des solutions pratiques aux problèmes d'environnement mondiaux comme l'émission des gaz à effet de serre et les produits chimiques toxiques. Il continuera de traiter le problème international sérieux de la surpêche. Il est résolu à prendre des mesures nationales pour réduire la part du Canada dans ces problèmes.

Dans le même esprit d'internationalisme propre au Canada, le gouvernement prendra les mesures suivantes :

- Il fera la promotion des valeurs canadiennes sur la scène mondiale en coopérant avec les pays qui partagent ses vues afin de revivifier les Nations Unies et d'autres grandes institutions multilatérales. Il travaillera directement avec d'autres pays pour mettre en valeur et promouvoir les droits de la personne, l'édification de la paix et la démocratie.

- Il détruira les stocks de mines antipersonnel du ministère de la Défense nationale préalablement à la signature du traité d'Ottawa, en décembre, pour poursuivre son oeuvre de chef de file et manifester son engagement en faveur d'une interdiction mondiale.

nos communautés autochtones, nous renforçons la diversité qui fait du Canada un pays unique au monde. Le gouvernement va :

- développer avec les peuples autochtones des rapports fondés sur les principes du partenariat, de la transparence, de la prévisibilité et de la responsabilité;
- appuyer l'édification de communautés autochtones fortes, qui donneront à leurs membres de meilleures conditions de vie et de meilleures possibilités;
- renforcer la capacité des communautés autochtones de bien se gouverner.

À ces fins, le gouvernement s'est engagé à répondre aussitôt que possible au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones.

## REGARD VERS L'EXTÉRIEUR

La réputation du Canada à titre de citoyen du monde responsable, engagé et dévoué est une caractéristique fondamentale de notre identité et une source de fierté pour les Canadiens. Le Canada, en effet, contribue à édifier la paix et la compréhension partout dans le monde; il concilie les divergences, trouve des terrains d'entente et partage les traits communs qui unissent la grande famille humaine.

C'est la l'héritage de l'ancien premier ministre Lester B. Pearson, lauréat du prix Nobel, dont on aurait célébré le centenaire cette année. Les Canadiens veulent que leur gouvernement transmette ce legs et lui donne un souffle nouveau au moment où le monde s'apprête à entrer dans le prochain siècle.

Rien n'illustre mieux notre fidélité à ce legs que le rôle de chef de file joué par le Canada depuis 1994 dans la croisade internationale contre les mines antipersonnel. Cette initiative canadienne, audacieuse à

s'emploiera particulièrement à aider la culture au pays et à promouvoir le commerce des produits et services culturels et éducatifs canadiens à l'étranger.

Nous mettrons l'infrastructure de l'information et du savoir à la portée de tous les Canadiens d'ici l'an 2000, ce qui fera du Canada le pays le plus « branché » du monde. Les citoyens, les écoles, les bibliothèques, les petites et grandes entreprises, les collectivités rurales et autochtones, les institutions publiques et tous les paliers de gouvernement auront ainsi de nouvelles occasions d'apprendre, de communiquer entre eux, de faire des affaires et de développer leur vie sociale et économique. Par exemple, nous augmenterons la capacité des milieux bénévoles à engager des Canadiens en leur facilitant l'accès aux moyens techniques nécessaires pour qu'ils jouent un rôle plus important dans la société canadienne.

Un pays « branché », c'est beaucoup plus qu'un réseau de fils, de câbles et d'ordinateurs. C'est un pays où les citoyens ont accès aux compétences et aux connaissances dont ils ont besoin pour profiter de l'infrastructure du savoir et de l'information qui évolue si rapidement. C'est aussi un pays dont les citoyens sont reliés les uns aux autres. Le gouvernement continuera, de concert avec les provinces, à donner une plus grande mobilité aux personnes handicapées et à assurer leur intégration dans la vie sociale et économique du pays. Le gouvernement mettra aussi de l'avant des mesures pour renforcer les réseaux reliant les Canadiens entre eux et pour accroître la connaissance de notre pays et la compréhension entre Canadiens; ces mesures incluront le renforcement des programmes d'échanges de jeunes Canadiens.

## ACCROÎTRE LES POSSIBILITÉS OFFERTES AUX COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES

Il y a des milliers d'années, les peuples autochtones ont commencé à fonder les premières collectivités du Canada. Aujourd'hui, en renforçant

partenariats créateurs entre le secteur privé et le secteur public afin d'accélérer l'adoption de technologies innovatrices dans tous les domaines.

À l'aide de stratégies de croissance ciblées, nous développerons les secteurs fortement tributaires du savoir où nous sommes forts et où les possibilités de croissance et de leadership mondial sont les plus élevées, comme, par exemple, l'aérospatiale, les produits biopharmaceutiques, la biotechnologie en agriculture et dans les pêches, les technologies de l'environnement, de l'information et des télécommunications. En particulier, le gouvernement accroîtra sensiblement les ressources destinées à aider les petites et moyennes entreprises à développer et à commercialiser de nouvelles technologies.

Le gouvernement explorera des politiques et des mesures innovatrices destinées à élargir les possibilités des Canadiens des communautés rurales. Il adaptera ses programmes afin de refléter les réalités socio-économiques des milieux ruraux du Canada. Il redoublera d'efforts afin que les communautés rurales et toutes les régions du Canada profitent des avantages de l'économie mondiale fondée sur le savoir.

Les gouvernements ont un rôle capital à jouer pour appuyer la science, la technologie et la création du savoir. La dotation par le gouvernement du Canada de la Fondation canadienne pour l'innovation, en partenariat avec le secteur privé, les provinces et les universités, contribue à la mise sur pied d'un système national d'innovation de pointe. Tous les gouvernements doivent accroître leur aide à la recherche effectuée dans les universités.

L'appui au savoir va au-delà de l'aide à la recherche universitaire. En soutenant davantage les arts, on permet à la culture canadienne d'atteindre des publics au pays et à l'étranger. Nos films, nos livres, nos périodiques, nos pièces de théâtre, nos vidéos, notre musique et nos productions multimédias nous parlent de nous en même temps qu'ils font connaître la créativité canadienne dans le monde. Par conséquent, le gouvernement du Canada accroîtra son soutien au Conseil des Arts, et il



rendre productive. Les programmes de stage, en particulier, ont donné d'excellents résultats dans ce domaine. Ces programmes seront étendus et étoffés, et le financement accru pour les emplois d'été des étudiants sera maintenu. Un programme pancanadien de mentorat sera créé en partenariat avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé.

Pour aider les jeunes Canadiens qui ont besoin de prendre un second départ, le gouvernement élaborera et étendra les programmes communautaires destinés aux jeunes qui ont le plus de difficultés à se tailler une place dans le monde du travail, à cause de leur peu d'instruction et de compétences. Ces programmes donneront lieu à l'établissement de centres polyvalents pour les jeunes Autochtones. Ces centres apporteront une aide socioculturelle ciblée, et ils fourniront plus de possibilités d'emploi et d'apprentissage aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain.

Le gouvernement continuera à soutenir les efforts des particuliers, des collectivités et des autres gouvernements pour accroître la capacité d'apprentissage permanent des Canadiens.

## INVESTIR DANS LE SAVOIR ET LA CRÉATIVITÉ

La révolution dans les domaines du savoir et de l'information transforme tous les secteurs de l'économie, depuis celui des ressources jusqu'à celui des services. Le Canada est bien placé pour s'imposer comme chef de file au sein de l'économie mondiale du XXI<sup>e</sup> siècle, qui sera axée sur les connaissances. Il possède les talents, les ressources, la technologie et les institutions nécessaires.

Si nous réussissons à mobiliser nos ressources, nos citoyens seront en mesure de se tailler une place dans l'économie mondiale fondée sur le savoir. Nous stimulerons ainsi la création constante d'emplois et la croissance soutenue de notre niveau de vie au XXI<sup>e</sup> siècle. Le gouvernement est résolu à faire plus pour soutenir ceux qui innovent et prennent des risques, et pour attirer plus d'investissements étrangers au Canada dans les industries fondées sur le savoir. Nous formerons des

Il est dans l'intérêt de tous les Canadiens que ce défi soit relevé avec succès. Aucun secteur de la société, aucun gouvernement ne possède toutes les solutions. Il faut que nous travaillions de concert, chacun dans son domaine de compétence, pour relever le défi que nous sommes fixés. Le gouvernement se réjouit du fait que le secteur privé ait pris des mesures telles qu'Avantage Carrière et la création d'un conseil d'entreprises sur la place des jeunes dans l'économie; il l'encourage à continuer dans ce sens. Le gouvernement est résolu à travailler avec les autres gouvernements, le secteur privé, les collectivités et les citoyens pour fournir aux jeunes les outils pour faire face à l'avenir.

Assurer le plus grand accès possible à l'éducation postsecondaire est un rôle important pour tous les gouvernements. Les Canadiens s'inquiètent de l'augmentation du coût de l'enseignement supérieur et des dettes que cela impose aux étudiants. Dans son budget de février 1997, le gouvernement a pris des mesures importantes pour faire face à ce problème. Il continuera de réduire les obstacles à l'éducation postsecondaire en apportant d'autres modifications au Programme canadien de prêts aux étudiants, en augmentant l'aide aux étudiants ayant des personnes à charge, et en créant des bourses qui encourageront l'excellence et aideront les Canadiens à revenu faible ou modeste à fréquenter le collège ou l'université.

Le gouvernement trouve inacceptable que des milliers d'emplois demeurent vacants dans les secteurs à croissance élevée de notre économie, alors même que des jeunes Canadiens sont au chômage. Le gouvernement collaborera avec les provinces, les universités et les collèges, le secteur de la haute technologie et les autres secteurs en croissance rapide pour établir de meilleures prévisions du nombre et des types d'emplois disponibles, et pour élaborer un plan assurant que les Canadiens soient adéquatement pour combler ces postes.

Trois facteurs jouent un rôle important pour l'insertion dans le monde du travail — un bon niveau d'instruction, la possibilité de trouver un premier emploi, et la présence de mentors qui aident les jeunes à s'établir. Le gouvernement consacrera plus de ressources à l'aide aux jeunes afin de faciliter leur insertion dans le monde du travail et de la

crime et l'utilisation des moyens juridiques conventionnels. Les gouvernements du monde entier sont en train de mettre au point des programmes communautaires de prévention.

Le gouvernement aidera à protéger le droit des Canadiens de se sentir en sécurité dans leurs collectivités, en travaillant avec les autres gouvernements, le secteur privé et les organismes bénévoles :

- Il augmentera à 30 millions de dollars par année le financement des mesures communautaires de prévention du crime.
- Il élaborera des solutions de rechange à l'incarcération des contrevenants non violents à risque peu élevé, telles que des réformes aux modes de détermination des peines et des programmes communautaires de déjudiciarisation, et d'autres formes de sanctions.
- Il intégrera les systèmes de diffusion de l'information de tous les partenaires de l'appareil de justice pénale.

## OFFRIR DES POSSIBILITÉS AUX JEUNES CANADIENS

La génération actuelle de jeunes Canadiens est la plus instruite de notre histoire. Ils vivent dans un pays bien placé pour profiter des possibilités qu'offre la nouvelle économie. Pourtant, le niveau de chômage des Canadiens de 18 à 25 ans est inacceptable. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux agiront face à ce problème, et les premiers ministres et les leaders territoriaux s'y attaqueront à leur réunion de l'automne.

Pour préserver l'avenir de notre société, notre défi immédiat est d'assurer une insertion réussie des jeunes dans le monde du travail, de faire en sorte que les jeunes qui veulent continuer à apprendre aient accès à l'éducation, et qu'une seconde chance soit offerte à ceux qui ont trouvé difficile de se faire une place dans le monde du travail.

Certains des problèmes de santé les plus pressants se trouvent actuellement dans les collectivités autochtones. Le gouvernement travaillera de concert avec d'autres partenaires et avec les collectivités autochtones :

- à élaborer de nouvelles initiatives pour faire face à l'augmentation rapide des cas de tuberculose et de diabète dans les communautés autochtones;
- à accroître la recherche et la diffusion de renseignements sur la santé axés sur les besoins des peuples autochtones, grâce à la création d'un institut sur la santé des Autochtones.

Pour répondre à d'autres besoins pressants dans le domaine de la santé, le gouvernement étendra l'Initiative canadienne de lutte contre le cancer du sein, renouvellera la Stratégie nationale de lutte contre le sida et doublera les ressources affectées à la Stratégie de prévention du tabagisme. À cet égard, il mettra particulièrement l'accent sur les programmes communautaires destinés à éviter que les jeunes Canadiens ne commencent à fumer et à encourager les fumeurs à cesser de fumer. Le gouvernement collaborera avec ses partenaires provinciaux et avec d'autres parties intéressées à l'amélioration des systèmes canadiens d'information sur la santé en vue de rendre plus efficaces les décisions touchant la santé et les soins partout au Canada.

## VIVRE EN SÉCURITÉ DANS NOS COLLECTIVITÉS

Une des marques distinctives de l'identité canadienne est le fait que nous vivons en sécurité dans nos collectivités. Même si le taux de criminalité rapporté a diminué au cours des quatre dernières années, il est encore trop élevé. Le gouvernement s'engage à faire en sorte que le Canada soit un endroit où les Canadiens se sentent en sécurité chez eux et dans la rue. Vivre en toute sécurité suppose une solide prévention du



Le gouvernement a un rôle de premier plan à jouer pour protéger et renforcer l'assurance-maladie. Il a également un rôle constructif à jouer avec les provinces et les autres parties intéressées. Il assumera ce rôle dans un esprit d'ouverture, de pragmatisme et d'innovation. Nous pouvons prendre des mesures pour guider les efforts de tous les gouvernements, et nous le ferons.

Préparer le Canada en vue du XXI<sup>e</sup> siècle suppose notamment de nous assurer que le régime d'assurance-maladie est adapté aux besoins de l'avenir. Cela veut dire répondre aux défis nouveaux. En collaboration avec ses partenaires, le gouvernement prendra les mesures suivantes :

- Il appuiera les Canadiens dans leurs efforts pour répondre aux besoins croissants de soins à domicile et de soins communautaires.
- Il établira un plan national, un calendrier et un cadre financier afin d'assurer à la population canadienne un meilleur accès aux médicaments indispensables.

- Il améliorera la qualité et l'efficacité des services de santé partout au Canada en établissant le Fonds de transition pour les sciences de la santé afin d'aider les gouvernements provinciaux à innover dans le domaine des soins primaires, et à intégrer davantage la prestation des services de santé et des soins à domicile et l'assurance-médicaments.

Les Canadiens reconnaissent que leur santé dépend de beaucoup plus que des soins médicaux. La situation sociale et économique contribue également à déterminer la qualité de la santé. Nous devons, en tant que pays, intensifier nos efforts pour promouvoir des modes de vie sains. Le gouvernement oeuvrera dans ce sens par le truchement d'un programme destiné à promouvoir la santé. On mettra également l'accent sur les facteurs qui déterminent la santé de la population d'un pays, dont l'égalité des chances économiques et sociales offertes à tous les citoyens.

## INVESTIR DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE QUALITÉ

Depuis des décennies, le régime de soins de santé de notre pays est une source de fierté pour les Canadiens. Il reflète les valeurs fondamentales les plus chères aux Canadiens. Ce régime de soins de santé financé par les deniers publics est considéré au Canada et à l'étranger comme étant indiscutablement le meilleur du monde.

Pourtant, les Canadiens sont de plus en plus inquiets face à la situation actuelle et à l'avvenir de leur régime de soins de santé. Ils se demandent s'ils continueront à avoir accès aux meilleurs soins possible lorsqu'ils en auront besoin. Cette inquiétude a des causes multiples, notamment la rapidité et l'ampleur de la restructuration entreprise depuis quelques années.

Le gouvernement du Canada reconnaît que cette restructuration a été difficile pour les Canadiens. Il a donc décidé d'accroître son aide financière aux provinces par rapport aux niveaux budgétés. Il déposera un projet de loi portant à 12,5 milliards de dollars les paiements en espèces annuels garantis, aux provinces et aux territoires, dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Un des objectifs de notre pays doit être de continuer à assurer à tous les citoyens l'accès aux meilleurs soins de santé possible et de mettre à leur disposition les outils nécessaires pour jouir d'une bonne santé au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle. Les Canadiens ont le droit d'attendre de leurs gouvernements qu'ils collaborent dans l'harmonie afin de mieux atteindre les objectifs communs des Canadiens et de satisfaire leur désir de disposer d'un meilleur régime de santé.

Le gouvernement est fermement résolu à maintenir un système de soins de santé complet et administré par le secteur public, qui assurera aux Canadiens de toutes les régions du pays un accès universel à des soins de haute qualité.

Le gouvernement s'emploiera avec ses partenaires provinciaux et territoriaux à établir un calendrier commun pour augmenter la contribution fédérale à la prestation fiscale pour enfants d'au moins 850 millions de dollars supplémentaires au cours de ce mandat. Le gouvernement travaillera également avec les provinces et les territoires à la création d'un cadre national de réinvestissement qui guidera la réaffectation des épargnes de nos partenaires à de nouveaux services et prestations à l'intention des familles à faible revenu ayant des enfants. Nous avons les moyens d'améliorer la vie de nos enfants. Pour s'épanouir et demeurer en santé, ceux-ci ont besoin qu'on leur consacre temps et attention; ils ont aussi besoin de familles épanouies, de collectivités qui leur apportent soutien et sécurité. En janvier 1997, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu d'élaborer ensemble le Programme national de l'enfance, une stratégie complète destinée à améliorer le bien-être de nos enfants.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux uniront leurs efforts pour élaborer ce programme élargi à l'intention des enfants, en établissant notamment des indicateurs permettant d'en juger le succès. Dans le cadre de ce programme national, le gouvernement du Canada mettra en oeuvre trois initiatives nouvelles :

- Il établira des centres d'excellence destinés à approfondir notre compréhension du développement et du bien-être des enfants, et à améliorer notre capacité de répondre à leurs besoins.
- Il étendra aux réserves le programme Bon départ à l'intention des Autochtones, afin de permettre à tous les enfants autochtones de partir du bon pied dans la vie.
- Il mesurera la maturité scolaire de nos enfants et fera des rapports périodiques qui permettront d'évaluer les progrès accomplis pour leur donner les meilleures chances de départ dans la vie.

## INVESTIR DANS NOS ENFANTS

Un pays qui a décidé d'investir dans ses enfants est un pays qui a foi en l'avenir. Et un pays qui investit dans ses enfants aura un avenir meilleur. Un de nos objectifs en tant que pays devrait être de nous assurer que tout est mis en oeuvre pour permettre à tous les enfants du Canada de réaliser leur potentiel. Nous devons tous faire en sorte que nos enfants soient capables d'apprendre et de participer pleinement à la vie de la société.

Certes, ce sont les familles qui sont responsables, au premier chef, d'élever leurs enfants et de favoriser leur développement. Mais elles ne sont pas seules à avoir cette responsabilité. Le développement de nos enfants requiert un effort concerté et un véritable partenariat des parents, des gouvernements, du secteur privé et des milieux du bénévolat. Cela exige que l'on mette l'accent sur ce dont ils ont besoin pour s'épanouir.

Les expériences que vivent nos enfants, en particulier lorsqu'ils sont encore tout jeunes, ont une influence sur leur santé, sur leur bien-être, ainsi que sur leur capacité d'apprentissage et d'adaptation pendant toute leur vie. En investissant dès maintenant dans le bien-être des enfants, nous améliorerons la santé à long terme de notre société. Une des priorités du gouvernement est de répondre aux besoins des familles à faible revenu qui ont des enfants.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux sont convenus de coopérer à la recherche de solutions aux problèmes des familles à faible revenu ayant des enfants. De concert, nous éditons maintenant un régime de prestation nationale pour enfants complet et efficace.

Le gouvernement a déjà donné la preuve de son souci de réaliser ce projet en accroissant de 850 millions de dollars par an sa contribution à la prestation fiscale pour enfants, et les paiements majorés aux familles commenceront le 1<sup>er</sup> juillet 1998.



rencontreront cet autome pour travailler ensemble sur les questions du chômage chez les jeunes, des soins médicaux et du renouvellement de la politique sociale.

Pour promouvoir et renforcer notre unité, le gouvernement adoptera une démarche ouverte et englobante. Toutes les grandes mesures qu'il prendra serviront à faire du Canada un pays meilleur, et, de ce fait, plus uni. Le gouvernement abordera son mandat dans un esprit de collaboration et de partenariat avec tous ses partenaires de la société canadienne. Le Canada nous offre un espace et des moyens communs pour réaliser notre potentiel. Nous nous affaiblirions irrémédiablement et nous connaîtrions un changement irréversible, si nous cessions de maintenir l'exemple que le Canada offre au monde. L'avvenir de notre pays nous est trop précieux pour que nous risquions de le compromettre à cause de malentendus. C'est pourquoi le gouvernement s'assurera que tout débat visant à remettre en question l'existence même du Canada ou son unité soit franc et transparent. Il s'emploiera à mieux faire comprendre la complexité de tout projet de rupture et les difficultés véritables qui nous attendent si nous brisons les liens que nous avons tissés en édifiant ensemble notre nation. Et surtout, il montrera que nous pourrions accomplir beaucoup plus en demeurant ensemble qu'en rompant ces liens.

Le gouvernement travaillera de près avec les gouvernements provinciaux et territoriaux à bâtir sur ce qu'ont accompli les neuf premiers ministres et les leaders territoriaux la semaine dernière à Calgary, dans le but d'en arriver à la pleine reconnaissance de la diversité propre à la fédération, y inclus du caractère unique de la société québécoise.

Nous nous inspirerons du respect mutuel qui existe entre les Canadiens pour créer l'avvenir meilleur auquel nous aspirons tous.

## POUR UN CANADA PLUS FORT

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux se doivent, à l'égard de tous les Canadiens, d'exercer un leadership responsable en faveur de l'unité du pays. L'engagement le plus important du gouvernement est de maintenir l'unité du Canada. Il n'a pas de plus grand devoir ou responsabilité. Au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle, l'objectif primordial du gouvernement du Canada est à la fois simple et ambitieux. Il consiste à renforcer notre pays et à en assurer l'unité en contribuant à l'entreprise commune de faire en sorte que le Canada demeure un des pays du monde où il fait le mieux vivre.

Les valeurs canadiennes d'ouverture, de tolérance et de partage, les qualités que représente notre diversité sociale et linguistique ainsi que notre niveau de vie élevé nous ont particulièrement bien préparés à relever les défis de l'ère nouvelle dans laquelle nous nous engageons.

Les Canadiens veulent une société fondée sur la justice et la générosité, une société prospère, une société tolérante où règne une grande diversité, enfin, une société qui encourage l'excellence et la créativité. Pour que ces aspirations se réalisent pleinement, il faudra mobiliser les Canadiens de tous les horizons, ainsi que les institutions, les entreprises privées, les milieux bénévoles et les gouvernements. Il faudra de la collaboration et des partenariats. Il faudra se tendre la main.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont adopté une approche axée sur la collaboration pour renforcer et moderniser l'union sociale canadienne. Un premier résultat tangible est la nouvelle Prestation nationale pour enfants. Au cours de leur réunion la semaine dernière, neuf premiers ministres provinciaux et les deux leaders territoriaux ont réaffirmé leur désir de collaborer plus étroitement avec le gouvernement du Canada dans les domaines des soins de santé et de la politique sociale. Le gouvernement se réjouit de l'intérêt continu des premiers ministres et des leaders territoriaux à travailler de concert, et il s'engage à collaborer d'encore plus près avec eux pour régler ces importantes questions. Comme étape suivante, les premiers ministres se

Le défi de l'avenir consistera à veiller à ce que personne ne soit oublié dans la marche en avant de notre pays. L'avenir appartient aux sociétés dont l'économie est saine, à celles qui investissent dans la connaissance, l'éducation et l'innovation; à celles dont la population est en bonne santé, dont les enfants sont bien préparés à faire leur apprentissage, et à celles qui ont pour objectif d'assurer une qualité de vie élevée à tous leurs citoyens. Les Canadiens ont établi ces priorités pour cette nouvelle législature. Ces priorités sont celles du gouvernement.

## *Le défi de l'avenir*

Les Canadiens regagnent confiance en leur avenir et en celui du pays. Ils l'envisagent avec un optimisme nouveau. Le fait que nous ayons prouvé que notre pays est capable de se fixer des objectifs ambitieux et de les atteindre nous incite à nous imposer des objectifs encore plus élevés pour les années à venir. Il faut que nous allions au-delà de nos attentes et il incombe au Parlement et au gouvernement d'être à la hauteur de ce nouvel optimisme.

Tous ces résultats sont importants. Mais le fait que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux collaborent aujourd'hui de façon nouvelle et plus efficace l'est autant. Notre fédération se trouve ainsi plus en mesure de répondre aux divers besoins des Canadiens à travers le pays.

Le gouvernement est résolu à suivre cette approche équilibrée d'investissement social et de gestion financière prudente, au moment où il conduit le pays vers une santé économique renouvelée et durable, et une meilleure cohésion sociale.

Le gouvernement du Canada a regagné sa capacité de répondre aux priorités des Canadiens sans excéder ses moyens financiers. Il est maintenant en mesure d'effectuer des investissements stratégiques pour nos enfants, notre santé, nos collectivités, ainsi que pour le secteur du savoir et de la créativité, tout en continuant à assainir la situation financière du pays.

cette voie et nous prendrons des mesures supplémentaires pour encourager les nouveaux investissements, créer de nouveaux emplois, et générer la richesse nationale nécessaire pour assurer aux Canadiens un avenir stable et sûr.

Le gouvernement continuera à faire preuve de vigilance et à gérer avec sagesse les finances du pays.

■ Il s'assurera que le ratio de la dette au produit intérieur brut diminue de façon permanente.

■ Il équilibrera le budget au plus tard durant l'année financière 1998-1999.

■ Au cours de ce mandat, il cherchera à consacrer la moitié de l'excédent budgétaire à satisfaire les besoins sociaux et économiques des Canadiens; l'autre moitié, il l'affectera à la réduction des impôts et de la dette nationale.

■ Il déposera des projets de loi pour mettre en oeuvre les changements proposés au Régime de pensions du Canada de même que la nouvelle prestation aux aînés, afin que le Canada continue d'avoir un régime public de pensions abordable au XXI<sup>e</sup> siècle.

Au Canada, un emploi sur trois est tributaire du commerce. Notre prospérité et notre capacité de créer des emplois sont liées à la manière dont nous savons exploiter les débouchés à l'étranger. Les missions commerciales d'Équipe Canada ont ouvert une foule de possibilités nouvelles aux entreprises canadiennes, et démontré les mérites de la collaboration entre les gouvernements et le secteur privé. Le gouvernement s'appuiera sur le succès de cette collaboration pour établir avec les milieux industriels une stratégie destinée à améliorer notre performance économique internationale, en élargissant notre base commerciale, et en faisant du Canada un lieu privilégié pour les investisseurs du monde entier et une destination touristique recherchée.



Stimuler la création d'emplois et la croissance économique a toujours été un objectif primordial du gouvernement du Canada. Il le demeurera. Le gouvernement s'appuiera sur les progrès réalisés et sur les bases solides établies au cours de ces quatre dernières années pour renforcer l'économie et augmenter la confiance. Nous poursuivrons dans

Cette 36<sup>e</sup> législature s'ouvre au moment où nous avons mis de l'ordre dans les finances publiques et où l'économie s'engage dans un cycle de croissance vigoureuse. Certes, le chômage est encore trop élevé, mais des centaines de milliers d'emplois nouveaux sont créés par le secteur privé, le taux d'inflation est très bas et les taux d'intérêt n'ont jamais été aussi faibles depuis plus de trente ans. Un nombre croissant de sociétés canadiennes vendent aujourd'hui plus de biens et de services dans le monde entier que jamais auparavant.

Ces dernières années, les Canadiens ont fait beaucoup d'efforts et de sacrifices pour surmonter un grand nombre de difficultés auxquelles notre pays a fait face. Nous y sommes parvenus, et nous avons commencé à jeter des bases solides sur lesquelles se fondera notre réussite au cours du nouveau millénaire.

## *Nous avons déjà jeté les bases de notre succès*

Le gouvernement tient à reconnaître le rôle important que joue une fonction publique professionnelle et non partisane dans une société civile performante. Le Canada est bien servi par sa fonction publique, ainsi que par les efforts et le dévouement qu'elle démontre en répondant aux besoins des citoyens et en travaillant en partenariat avec les gouvernements et les autres secteurs de la société. Le gouvernement poursuivra le renouvellement de la fonction publique du Canada afin que ses membres aient les compétences et le dévouement pour continuer à bien servir les Canadiens.

partageant les risques. Elle nous donne aussi la souplesse requise pour expérimentier et innover afin d'assurer notre succès dans un monde en rapide évolution.



extraordinaire. Le Canada représente le triomphe de l'esprit humain; il rassemble le meilleur de ce que les hommes et les femmes sont capables de faire.

## ...VERS UN NOUVEAU SIÈCLE DE RÉALISATIONS CANADIENNES

Au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle, les Canadiens font face à des changements dans le domaine de la technologie et de l'information aussi profonds que ceux de la révolution industrielle. Cela nous ouvre des perspectives exceptionnelles de croissance et de développement. Au fur et à mesure que les vieilles contraintes que nous imposaient le temps et les distances s'estompent, les individus comme les collectivités peuvent aujourd'hui accomplir des choses autrefois impensables.

Le Canada est prêt. Le succès nous attend. Nos citoyens ont les qualités requises pour réussir au XXI<sup>e</sup> siècle.

- Nous avons le sens du partage et de l'entraide.
- Nous sommes instruits.
- Nous sommes innovateurs et ouverts aux idées nouvelles.
- Nous sommes une société ouverte et démocratique.
- Nous sommes un pays bilingue et multiculturel à une époque de mondialisation croissante.
- Nous avons appris à composer avec nos différences et notre diversité, et à en faire des atouts.

Notre fédération tire le meilleur parti possible de ces talents. Elle nous donne la cohésion nécessaire pour multiplier les atouts dont nous disposons en conjuguant nos talents, en regroupant nos ressources et en

Qu'on me permette de mentionner une autre réalisation dont je tire grande fierté : la proclamation du 21 juin, le jour le plus long de l'année, comme Journée nationale des Autochtones en l'honneur des premiers peuples du pays.

## UNE NOUVELLE LÉGISLATURE...

Ce jour marque l'ouverture d'une nouvelle législature — la dernière du XX<sup>e</sup> siècle et la première du XXI<sup>e</sup> siècle — une législature qui a une occasion historique unique d'exercer un leadership sur les questions d'envergure nationale pour assurer l'avenir des Canadiens.

Le 2 juin 1997, les Canadiens ont renouvelé le mandat du gouvernement. Au cours de cette législature, le gouvernement remplira les engagements qu'il a pris auprès des Canadiens dans sa plate-forme électorale.

Le Parlement du Canada est la seule institution dont les membres sont directement élus par tous les Canadiens. Il a pour mandat de protéger l'intérêt national et de lui donner une forme concrète. Élu par tous les Canadiens avec la légitimité que cela lui confère, le gouvernement du Canada, tant au pays qu'à l'étranger, défendra les valeurs communes auxquelles adhèrent les Canadiens.

Pour gouverner au XXI<sup>e</sup> siècle, il faut accepter le fait qu'aucun gouvernement ne peut agir isolément. Étant donné la complexité des enjeux auxquels nous faisons face comme citoyens dans le contexte d'une économie mondiale, la coopération est essentielle à notre réussite comme pays. Plus que jamais, les Canadiens veulent que leurs gouvernements travaillent en partenaires.

À l'aube d'un nouveau millénaire, devant les défis et les possibilités qu'il nous offre, nous pouvons jeter un regard sur le dernier siècle de l'histoire canadienne et affirmer sans contredit que le Canada est vu dans le monde entier, à juste titre, comme un exemple de réussite

*Honorables sénateurs et sénatrices,  
Messdames et Messieurs les députés,  
Mesdames et Messieurs,*

Ma Femme et moi avons eu la joie d'accueillir Sa Majesté la Reine et le duc d'Edimbourg à leur arrivée au Canada en juin dernier et d'être leurs hôtes pendant leur séjour dans la région de la capitale nationale à l'occasion de la Fête du Canada.

De plus, en tant que Gouverneur général, j'ai visité toutes les provinces ainsi que les territoires. C'est une expérience que je souhaite à tous les Canadiens. Nos villes et nos villages reflètent la diversité de tous ceux et celles qui se sont établis dans ce pays. Pourtant, dans nos communautés, qu'elles soient situées sur les côtes ou dans les prairies, dans les régions boisées ou la toundra, on retrouve la même attitude amicale, le même esprit d'ouverture et la même générosité.

Les gens s'entraident de diverses façons, et ils n'hésitent pas à donner temps et soutien à leur communauté.

Quand je suis devenu Gouverneur général, j'ai déclaré que j'avais l'intention de souligner la générosité des Canadiens, surtout des bénévoles. Nous avons donc créé le Prix pour l'entraide, qui reconnaît la générosité des plus dévoués d'entre eux.

Mes fonctions m'amènent à rendre visite à de nombreuses unités des Forces canadiennes. J'admire le dévouement dont ces hommes et ces femmes ont fait preuve en tant que gardiens de la paix, leur héroïsme dans les missions de recherche et de sauvetage et leur promptitude à agir en cas de catastrophes naturelles, comme les inondations dans les régions du Saguenay et de la rivière Rouge.

**Données de catalogage avant publication (Canada)**

Canada. Gouverneur général

Discours du Trône ouvrant la ... session de la ...  
Législature du Canada

Irregulier.

36<sup>e</sup> Législature, 1<sup>re</sup> session (1997)-

Texte en anglais et en français.

Titre de la p. de r. addit., tête-bêche: Speech

from the Throne to open the session ... Parliament

of Canada.

Egalement publié sous forme de fichier d'ordinateur.

ISBN 0-662-63182-X

No de cat. SO1-1/1997

ISSN 1203-9268

1. Discours d'ouverture de la session parlementaire

— Canada — Périodiques.

2. Canada — Politique et gouvernement — 1993- —

Périodiques.

I. Titre.

II. Titre: Speech from the Throne to open the ...

session ... Parliament of Canada.

J103

320.971

C96-980076-2F rev.



Discours  
du Trône  
ouvrant  
la première session  
de la trente-sixième  
Législature du Canada



Le 23 septembre 1997



Les lignes verticales dans la marge du texte indiquent que le Gouverneur  
général a lu ces passages en français.

Discours  
du Trône  
ouvrant  
la première session  
de la trente-sixième  
Législature du Canada



Le 23 septembre 1997